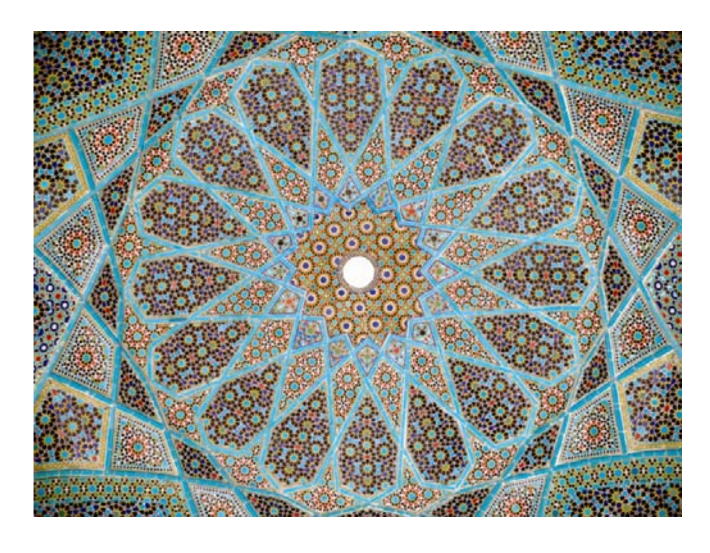
La Rosaleda De Los Secretos

Gulshan-i Rāz

Por Sa'd-Ud-Din Mahmûd Shabistarî



***

En el Nombre de Dios, El Compasivo, El Misericordioso.

***

La luz de las luces es Su Belleza que encanta los corazones
Y Su hechizante estado la unión de uniones
Mientras marcha las almas todas le siguen
Arrastrándose tras el dobladillo de Su Vestidura.

***

PARTE I: EL PERFECTO ROSTRO DEL AMADO

LA MIRADA Y EL LABIO

¿De qué naturaleza son el Labio y La Mirada?
Coquetas e intoxicantes miradas destellan de Su Ojo.
La raíz de la existencia prohíja de Su labio.
Los corazones arden deseosos por Su Ojo,
Y son curados nuevamente por una sonrisa de Su Labio.

Por Su Ojo hay dolor y embriaguez en los corazones
Sus rojizos labios abrigan el alma de los hombres
Su Mirada no percibe el mundo visible
Pero frecuentemente Su Labio tremola en compasión.

A veces nos seduce con un toque de humanidad,
Y socorre a los desesperados.

Es Su sonrisa la que da vida a la arcilla y al agua de los hombres;
Es Su aliento el que abre la puerta de los Cielos a sus huéspedes.
Cada mirada de Sus ojos es un manjar disfrazado
Y del rabillo acecha una fuente de vino.

Cuando frunce, el vasto mundo es desechado,
Pero es restituido a cada momento por Sus besos.
Nuestra sangre está enfebrecida por Su Mirada.
Nuestras almas enardecidas por Sus Labios.

¡Cómo ha devastado nuestros corazones con un fruncimiento!
¡Cómo ha elevado nuestras almas con una sonrisa!
Si le pides un abrazo,
Sus ojos dirán "Sí", Sus Labios dirán "No"
Culminó la creación del mundo frunciendo el entrecejo,
De vez en cuando el alma revive por un beso.
Abandonaríamos nuestras vidas con desesperación ante Su fruncimiento,
Pero nos levantaríamos de entre los muertos con Su Beso.
… Cuando el mundo medita sobre Su Mirada y Su Labio,
Alcanza la embriaguez propia del vino.

EL LUNAR

El solitario punto del lunar en su mejilla
Es el centro que bordea una esfera.
Los dos mundos circundan alrededor de ese centro.
El corazón y el alma de Adán crecieron de allí.

….Los corazones sangran pues son un reflejo
Del punto de ese negro lunar,
Y ambos se han estancado; pues no existe escape
Del reflejo de la reflexión.

La Unidad no abrazará a la pluralidad,
Pues el punto de la Unidad tiene solamente una raíz.

… Me pregunto si Su Lunar es el reflejo de mi corazón,
O mi corazón el reflejo de Su Lunar.
¿Fue mi corazón creado como el reflejo de Su Lunar?
¿O puede vérsele brillando en Su Lunar?
Me pregunto si mi corazón está en su rostro,
O si Su Lunar yace en corazón.
Pero esto es un profundo secreto que me es esquivo.

… Si mi corazón es un reflejo,
¿Por qué es tan cambiante?
A veces exhausto como Su Mirada brillante,
A veces ondeando hacia delante y hacia atrás como las curvas de Su Trenza,
A veces un rayo de luna brillando como Su rostro.
A veces una sombra oscura como Su Lunar,
A veces es una Mezquita, a veces es una Sinagoga,
A veces un Infierno, a veces un Paraíso,
A veces vuela sobre el Séptimo Cielo,
A veces está enterrado muy por debajo de esta tierra.

… Luego de un conjuro el devoto y el asceta
Vuelven al vino, a la lámpara y a la belleza.

LA TRENZA

Si se me preguntara por la historia completa
De La Trenza del Amado,
No podría responder, pues contiene un misterio
Que sólo los verdaderos amantes pueden comprender,
Y ellos enloquecidos por su belleza,
Se mantienen cautivos como con una cadena dorada.
Hablo demasiado abiertamente de la gracia de esa forma,
Pero la punta de La Trenza me ordenó que oculte su gloria,
Para que el camino hacia ella sea enredado,
Intricado y difícil.

Esa trenza encadena los corazones amantes,
Y pasea con las almas hacia un lado y el otro
Del mar del deseo. Cien mil corazones
Están firmemente unidos y ninguno escapa.

Ni un solo infiel permanecería en este mundo
Si pudiera ver más allá de las ondulaciones
De esa Trenza negra,
Y en la tierra no quedaría una sola alma fidedigna
Si la Trenza estuviera siempre en su lugar.
Supón que fuera cortada… No importaría,
El día crecería y la noche desaparecería.
Como una araña esparce su tela para engañar,
Así el Amado en interés
Agita sus rizos y descubre su cara.

Contempla Sus manos arrebatando la caravana de la Razón
Y, a la vez, haciendo nudos para sostenerla fuerte.

Nunca encontrarás esa Trenza en reposo
Siempre moviéndose de un lado hacia el otro,
Haciendo ahora la noche, ahora la mañana,
Jugando curiosa con las estaciones.

Adán fue creado cuna el perfume de esa
Trenza impregnada de ámbar, fue soplada
Por el viento en su arcilla.

Y yo también poseo un ejemplo;
No puedo esperar un momento,
Sino que sin aliento comienzo a trabajar de nuevo
Hasta arrancar mi corazón del pecho.
… Duramente ofuscad estoy por esa trenza
Que le vela a mi necesitada alma la visión de Su Rostro.

LA MEJILLA Y EL PERFIL

Su Mejilla es el teatro de la Belleza Divina,
Y Su Perfil es la entrada a la Sagrada Presencia.

La Belleza es borrada por Su Mejilla, la cual dice:
"Sin mi presencia tu no existes"
En el mundo invisible, Su Perfil es como una verde pradera
Que conduce a la Mansión de la Vida Eterna.
La negrura de su Trenza convierte el día en noche
La culminación de Su Mejilla contiene el secreto de la vida.
Si solo pudieras ver Su Rostro y Su Perfil,
Entenderías el significado de pluralidad y Unidad.
Su Trenza te enseñaría el conocimiento del mundo,
Y su Perfil te revelaría los caminos ocultos.

Imagina siete versos en los que cada letra
Contenga océanos de misterios;
Así es Su Mejilla.
E imagina escondidos entre Sus Cabellos,
Miles de océanos de misterios;
Tal es Su Perfil.

Como el corazón es el trono de Dios en el agua,
Así es el Perfil el ornamento del alma.

***

PARTE II: LA BELLEZA

LAS BODAS DEL ALMA

Descendiendo a la tierra,
La extraña e intoxicante Belleza del mundo invisible,
Acecha en los elementos de la Naturaleza.
Y el Alma del hombre,
Que ha alcanzado rectitud en su camino
Se vuelve consciente de esta oculta dicha,
E inmediatamente cae hechizado y enamorado.
Y de estas bodas místicas nacen:
Las odas de los Poetas, el Conocimiento interior,
El lenguaje del Corazón, la Vida virtuosa,
Y la Belleza, en la forma de un hermoso niño.
Y la Gran Alma le concede al hombre como dote
La Gloria escondida del Mundo.

EL ENCANTO DE LA BELLEZA

Desde el mundo invisible desciende,
La Belleza Celestial,
E imprime su emblema allí donde moran
Los encantos terrenales
Arrojando en un mar de confusión al orden del mundo
Quizás cabalgando el corcel de la Gentileza
Quizás blandiendo la espada de la Elocuencia
Y todos se postran,
Santos y Reyes, Eremitas y Profetas
Persuadidos por el encanto fascinante de Su Belleza.

LA BELLEZA TERRENAL

¿De dónde proviene el encanto de un bello rostro?
No solamente la belleza terrenal
Puede cautivarnos con su atractivo.
Tal vez vemos en ella, como en un espejo empañado,
El lejano y difuso reflejo del Rostro Perfecto.
Y estos profundos sentimientos de regocijo y curiosidad,
Sólo pueden provenir de la Única Verdadera Belleza,
Pues en la Divina Perfección no existe ningún semejante,
Ni tampoco el deseo y la pasión que ofuscan el corazón de los hombres con anhelos.
… el "mal" es solamente otra faz de la Verdad.

***

PARTE III: EL MAR Y SUS PERLAS

UNA GOTA EN EL MAR

Contemplad cómo esta gota de agua de mar
Ha tomado tantas formas y nombres;
Ha existido como rocío, como nube, como lluvia, como niebla, como lodo
Luego como planta, animal y hombre perfecto;
Y aún así era una gota de agua,
De la cual todas estas cosas aparecieron.
Incluso este universo de la razón, de las almas, de los cielos y los cuerpos,
Fue solamente una gota de agua en su comienzo y final.
… Cuando las olas lo golpean, el mundo se desvanece;
Y cuando el momento indicado llega en los cielos y estrellas,
Su ser se pierde en no-ser.

EL MAR DEL SER

En el plateado mar del ser
Lustrosas perlas de conocimiento son lavadas
En la costa del pronunciamiento,
Y exquisitos nácares narran poemas en sus curvadas formas
Para cubrir la playa con su belleza.

Cada ola que impacta en espumosos arcos
Entrega miles de perlas majestuosas
Que conllevan extrañas voces murmurantes,
Gemas de devoción, alegría y amor.

Sin embargo aunque mil olas
A cada momento se alcen y caigan,
Desparramando perlas y nácares,
Aún así hay muchas y muchas más por venir,
Pues tampoco es ese Mar del Ser menos que una sola gota de Su esplendor.

LAS PERLAS DEL CONOCIMIENTO

En el mar de Umán, las ostras con sus perlas
Emergen a la superficie de las profundidades del abismo,
Y esperan con bocas abiertas.
Y entonces se levanta del mar un rocío,

Que cae nuevamente en gotas de lluvia
En las bocas nacaradas
Bajo las órdenes de la Verdad.
Inmediatamente cada una se cierra como por cien lazos,
Y la ostra se sumerge nuevamente
A las profundidades del océano,
Llevando en su corazón la perla
Que quien nade busque y pueda encontrar.

El mar es Ser, la costa es cuerpo;
El rocío la Gracia y la lluvia conocimiento de Su Nombre;
La sabiduría humana es la nadadora
Que engarza su vestido
Con cientos de perlas;
El alma en un veloz y relampagueante destello
Lleva al oído atento, voces y mensajes
Del nácar del conocimiento;
Así, cuando los cascarones sean abiertos
Puédase contemplarse las fulgurantes perlas.

***

PARTE IV: EL VIAJE

EL OLVIDO

Observa: tus compañeros se han ido;
¿No comenzarás tú también?
Si deseas extender tus alas como un pájaro,
Deja a los buitres las carroñas de este mundo.

Olvida tus relaciones,
Pues tu verdadero Amigo debe ser buscado.
Aquel que se está ahogando en el mar del No-Ser
Debe dejar de lado todas las relaciones.
¿Qué son padre y madre?
¿Hermano y hermana?
Tu propio hijo puede convertirse en tu enemigo,
Ó un extraño ser de tu propio linaje;
Incluso tus compañeros de viaje en el camino místico,
Deben ser renunciados.

Todas las relaciones son un ligamiento, un conjuro,
Un dulce sueño,
Una ilusión absoluta.

No omitas los deberes,
O la ley que conllevan,
Pero ten consideración contigo mismo.
… Abandona el oro y las mujeres,
Pues son la fuente de la ansiedad.

EL VIAJERO

El viajero en el camino,

Es quien conoce de donde ha venido;
Y por ello viaja con presura,
Volviéndose puro de sí mismo como el fuego del humo.
Envueltas permanecen para él un sinnúmero de revelaciones desde el comienzo
Hasta que es guiado lejos de la oscuridad y el pecado.
Ahora recapitula etapa por etapa sus pasos
Hasta alcanzar su destino, El Perfecto.
Así evoluciona la perfección del hombre
Desde el tiempo en que existió por primera vez
Como materia inorgánica, luego con un soplo de espíritu se encontró vivo
Y a semejanza de Dios, esboza sus poderes distintivos
Luego la Verdad lo hace el señor de su voluntad
Y como en la niñez, su discernimiento del mundo florece.
Ahora las tentaciones del mundo lo asaltan.
… Aparece ira, deseos de carne,
Avaricia, el orgullo y la glotonería;
Su naturaleza se vuelve malévola;
Siendo peor que un animal o un demonio;
Y se encuentra en el punto más bajo de todos:
El punto opuesto a la Unidad.

…¿Debería permanecer encadenado en su trampa?
Deambulando más perdido que las bestias;
Pero si brilla una luz del mundo del espíritu,
De atracción divina,
O si puede encontrar una reflexión de prueba,
Entonces su corazón responderá en un sentimiento de familiaridad
A esta Luz de la Verdad,
Y él se dará media vuelta y recreará sus pasos
Hasta el lugar de dónde provino.

Ha encontrado su camino a la Fe asegurada,
A través de ciertas pruebas, o de la maravilla
Y atracción de lo Divino,
… Arroja lejos su egoísmo definitivamente
Y asciende los escalones del más Puro.

EXHORTACIÓN

Aunque el mundo es tuyo, permaneces rechazado,
¿Quién puede dar más lástima?

Tú, que eres un hombre, levántate y sigue de largo,
No esperes ni un día ni una noche en las estaciones que te demoran,
Y no te ocultes detrás de tus compañeros de viaje y sus caravanas.

LOS DOS PASOS DEL VIAJE

El Viaje de los peregrinos se compone de dos pasos y nada más:
Uno es el paso fuera del egoísmo,
Y el otro es el paso hacia la Unión Mística con Dios.

EL MIEDO

Como el jinete árabe no necesita el látigo,

Tú tampoco necesitas temer
Cuando has comenzado tu viaje.
Cuando tu cuerpo y alma estén purificados,
No temerás las llamas del infierno.
Arroja oro puro en el fuego;
Si no contiene impurezas ¿hay acaso algo para quemar?

LA LÓGICA

Si Dios no te guía hacia el camino,
El mismo no puede ser descubierto por la lógica.
La lógica es un ligamiento de las formas;
El Camino es largo y arduo.
Deja la lógica por un tiempo. Como Moisés
Abandona esa carga
Y entra por una vez en El Valle de la Paz.

EL INFANTE Y EL JOVEN

El pequeño infante en la cuna
Permanece junto a su madre,
Pero cuando se ha convertido en un hombre
Se adelante junto a su padre.
Así tú permaneces con tu madre:
Los elementos de la carne;
Hasta que te unas con tú Padre en lo alto.

EL ÁRBOL DE ALMENDRAS

Así como el fruto de una almendra se malogra completamente
Si se lo arranca de su cáscara sin estar maduro,
Así vagar en el camino del peregrino sin conocimiento
Malogrará su alma.
Cuando el conocedor es iluminado divinamente,
El fruto madura, rompe la cáscara,
Y marcha, no volviendo jamás.
Pero habrá otro que retenga la cáscara,
Y aunque brille como un luminoso sol,
Recorrerá otra senda:
Desde el agua y la tierra se levantará como un árbol,
Cuyas altas ramas se elevarán hasta el cielo;
De la semilla de este árbol,
Brotarán cientos de semillas más.
Semejante al desarrollo de una semilla en la complejidad de un árbol,
Así el Punto crece en una Línea, luego un Círculo;
Y cuando el Círculo se completa,
Entonces el Último se une al Primero.

EL ENTREMEZCLADO

Tú eres la pluralidad transformada en Unidad,
Y la Unidad pasando a través de la pluralidad;
Este misterio se comprende cuando el hombre
Abandona la parte y se funde en el Todo.

***

PARTE V: EL TIEMPO Y ESTE MUNDO DE ENSUEÑO

EL TIEMPO

El pasado se ha ido volando,
El próximo mes y año no existen;
Solamente es nuestro el diminuto punto del presente.

El tiempo es como un engalanado punto en continuo movimiento
Al cual ya se lo ha llamado la corriente de un río.

Estoy solo en un amplio desierto,
Escuchando el eco de extraños ruidos.

EL SUEÑO DE LA VIDA

Has escuchado mucho sobre este mundo,
Pero ¿qué has visto de este mundo?
¿Cuál es su forma y sustancia?
¿Qué es el Simurgh y qué es el Monte Käf?
¿Qué es el Hades y qué es el Infierno o el Paraíso?
¿Qué es aquel mundo invisible, del que un día equivale a varios años de este?

Acércate a escuchar el significado.

Estás dormido, y tu visión es un sueño,
Todo lo que estás viendo es un espejismo.
Cuando despiertes en la mañana del último día
Reconocerás todo esto como una bella ilusión;
Cuando hayas cesado de ver doble,
El Cielo y la Tierra se transformarán;
Cuando el verdadero Sol te descubra su cara,
La luna, las estrellas y Venus desaparecerán;
Cuando un rayo de la Verdad ilumina una rígida piedra
Como lana de muchos colores, se deshará en girones tornasolados.

EL MUNDO FENOMÉNICO

El mundo es una figura imaginaria,
Una sombra difusa del Infinito.
Un solo soplido creó los mundos de las órdenes
Y de todas las criaturas vivas.
Como parecen acercarse así parecen alejarse.
Pues ¿qué es acercarse sino alejarse?

…Todos son uno, tanto el visible como el invisible.
El Altísimo Dios, El Eterno,
Crea y destruye ambos mundos.
… Las variadas formas que ves son los fantasmas de tus caprichos,
Y revolviéndose en un círculo,
Aparecen como uno.

LO REAL Y LO IRREAL

La imaginación produce objetos fenoménicos
Que no tienen existencia real,
Entonces este mundo no posee una realidad sustancial,
Pero existe empero como una sombría caricatura o una representación teatral.

Todo es una extensión del Ser Absoluto
En su máxima perfección.

Existen muchos números, pero sólo el Uno cuenta.

ESTE MUNDO, UN ESPEJISMO

La casa está vacía, salvo por la Verdad,
Pues en un instante el mundo habrá muerto;
Y entonces tú, desprendido de ti mismo, te elevarás a lo alto
Y te unirás con el Amado.

La Unión será tuya cuando este mundo ilusorio
Se desvanezca y muera.

****

PARTE VI: REFLEJOS

LOS REFLEJOS DEL SOL

Los reflejos del Sol desde el mundo invisible
Son todos los objetos de esta esfera mortal,
Como la trenza, el perfil, el lunar y la ceja de un rostro hermoso,
Pues la Belleza reina por encima de todo.

…Cuando los oídos escuchan por primera vez estas palabras
Parecen percibir los objetos sensuales.
Pero como no existe lenguaje para el Infinito,
Cómo podríamos expresar sus misterios
En palabras finitas.
O como podrían describirse las visiones del éxtasis
Con formulaciones terrenales.
Así los místicos velan sus mensajes
En las sombras del invisible,
Pues los objetos son para los sentidos.

… Como una nodriza para un infante,
Así es el Infinito con respecto al finito.
… Hubo un tiempo en que estas palabras fueron utilizadas en su sentido correcto,
Pero ahora están ocultas para evitar que la vulgaridad las profane.

La Aniquilación, la Intoxicación y la Fiebre del Amor
Son los tres estados del místico,
Y aquellos que transitan por estos tres estados a la vez
Comprenden los significados de las palabras veladas.
Pero si no los conoces,
No pretendas comprender como un ignorante infiel,
Pues todos no pueden ser místicos ni penetrar en los misterios.

Los sueños del místico no son meras ilusiones,
Y un hombre de la Verdad no habla vanamente.
La comprensión demanda revelaciones o una fe gigantesca.

Brevemente he explicado estas palabras y su significado
Para que puedas aplicarlas en el sentido correcto,
Recordando los atributos de cada una.
Compáralas de la forma correcta,
Y guárdate de las comparaciones erróneas.

Ahora que estas reglas han sido manifiestas
Te mostraré más sobre su aplicación.

EL ESPEJO

Tu ojo no tiene la fuerza suficiente
Para contemplar el ardiente sol,
Pero puedes ver su luz brillante
Observando sus reflejos
Espejados en el agua.

Así el reflejo del Ser Absoluto
Puede ser visto en el espejo del No-Ser,
Pues la No-Existencia, siendo opuesta a la Realidad,
Instantáneamente atrapa su reflejo.

Sabe que el mundo de extremo a extremo es un espejo;
En cada átomo cientos de soles están contraídos.
Si perforas el corazón de una sola gota de agua,
De ella fluirán cientos de océanos límpidos;
Si miras con atención a cada molécula de polvo,
En ella verás miles de seres,
Un mosquito es en sus extremidades semejante a un elefante;
En nombre una gota de agua se asemeja al Nilo,
En el corazón de un grano de cebada se almacenan cientos de cosechas,
Dentro de una semilla de trigo existe un mundo entero,
El ala de un insecto es un mar de vida,
El cielo mismo está contenido en la pupila de un ojo,
El núcleo en el centro de un corazón es pequeño,
Sin embargo el Señor de los dos mundos entrará allí.

EL MAL

Ennegrecido está el reverso del espejo
Y así reflejará tu rostro,
De la misma manera el polvo de la tierra refleja
Los rayos del sol en el séptimo cielo.

LA IMAGEN EN EL ESPEJO

Sostén un espejo ante ti
Y observa a la otra persona.

… Y nuevamente mira y considera;
Tú propio ser está aquí y no allí.

¿Qué puede ser, entonces, esta imagen, esta sombra de tu rostro?

De la misma manera que la luz y las tinieblas no están conectadas,
El Ser no está unido al No-Ser.

***

PARTE VII: LA EMBRIAGUEZ DIVINA

LOS BUSCADORES DE TABERNAS

La taberna es el refugio de los amantes,
El lugar en el que el pájaro de alma anida,
El sitio de descanso que no tiene existencia
En un mundo que no tiene forma.
El buscador de la taberna está desolado en un desierto inhóspito
Cuando ve el mundo como un espejismo.
El desierto no tiene límites ni fin,
Pues ningún hombre ha visto su comienzo o final.
Aunque febrilmente vagues por cientos de años
Siempre estarás solo.
Pues los que allí habitan no tienen cabeza o pies,
Ni los fieles ni los infieles,
Ellos han renunciando tanto al bien como al mal,
Y han abandonado todo nombre y fama,
Al beber de la copia del olvido de sí mismos
Sin labios ni boca,
Y están más allá de las tradiciones, las visiones y los títulos,
Más, mucho más allá de soñar con habitaciones secretas, o luces y milagros.

Yacen ebrios a través del aroma de los sorbos de vino,
Y han entregado como rescate
Los harapos del peregrino y su guía,
Su bálsamo y rosario.

A veces se elevan al mundo de la bendición,
Con sus cuellos exaltados como corredores,
O con rostros ennegrecidos volteados contra la pared,
Y otras veces con rostros rojizos atados a una estaca.

Ahora los verás en la danza mística de alegría del Amado,
Perdiendo el control de sus cabezas y pies como el firmamento circundante.
En cada acorde que escuchan del juglar
Les llega el arrebatamiento del mundo invisible.

Pues en las simples palabras y sonidos
De una canción mística
Yace un precioso misterio.

Bebiendo una copa del vino puro,
Barriendo el polvo de las putrefactas colinas de sus almas,
Alcanzando las túnicas de los ebrios,
Así se convierten en sufís.

EL VINO ARREBATADOR

El vino encendido por un rayo de Su Rostro
Revela las burbujas de la forma,
Tales como el mundo material y el mundo del alma
Que aparecen como veladuras a los santos.
La Razón Universal al ver esto queda atónita y
El Alma Universal queda reducida al servilismo.

¡Bebe vino! Pues el cántaro es El Rostro del Amigo.
¡Bebe vino! Pues la copa es Su Ojo, ebrio y elevado por el vino.
¡Bebe vino! Y libérate de las frialdades de tu corazón
Pues el borracho es mejor que el egoísta.

El mundo entero es una taberna,
Su copa de vino, el corazón de cada átomo,
La razón está ebria, los ángeles están ebrios, el alma está ebria,
El aire está ebrio, la tierra está ebria y el cielo está ebrio.
El firmamento mareado por los aromas destilados del vino
Se balancea de un lado al otro;
Los ángeles sorbiendo el vino puro de sus cálices,
Derraman gotas sobre el mundo;
Y con su perfume el hombre asciende al cielo.
Ebrios por su bebida, los elementos
Se reducen al agua y al fuego.
Atrapando el reflejo, el cuerpo frágil se convierte en un alma,
Y el alma congelada por su calor
Se derrite y empieza a vivir.
El mundo de las criaturas se muestra mareado,
Vagando entre casas y hogares.

Uno por el perfume de los cántaros se volverá filósofo,
Otro admirando el color del vino se convertirá en narrador,
Otro por media copa será religioso,
Otro al beber una tinaja completa será un amante,
Y habrá aún otro que de un sorbo tragará
La copa, la taberna, el copero y los borrachos;
Tragará todo, pero aún así su boca permanecerá abierta.

EL VINO, LA ANTORCHA Y LA BELLEZA

Las manifestaciones de La Verdad
Son El Vino, La Antorcha y La Belleza;
El Vino y La Antorcha son la luz y resplandor del "conocedor"
Pero la Belleza no puede guardarla ninguno.
La Antorcha es la lámpara
El Vino es quien cubre la lámpara como una sombra en la luz;
Y La Belleza es la Luz del Espíritu,
Tan brillante que desprende chispazos
En el Corazón.
El Vino y La Antorcha son la esencia misma de esa luz cegadora,
La Belleza es el mensaje de lo Divino.

Bebe este Vino y muriendo en ti mismo,
Serás liberado del conjuro de tu yo.
Entonces tu Ser, como una gota,

Caerá en el océano de la Eternidad.

La Resaca

¿Qué es el Vino puro?
Es la purificación del yo.
¡Cuánta dulzura! ¡Qué Intoxicación! ¡Qué Éxtasis bendito!

Es un momento dichoso cuando a nosotros mismos renunciamos,
Cuando caídos en el polvo, ebrios y deslumbrados
Y en completa pobreza, aún así
Podemos ser ricos y libres.
¿De qué servirán entonces el Paraíso y las Huríes?
Pues ningún extraño puede encontrar acceso a este salón místico.

No sé qué sucederá después
He contemplado esta visión y llenado esta copa,
Pero con de toda resaca llega un dolor de cabeza,
¡Mi alma se ahoga doliente al recordar esto!

***

PARTE VIII: LA RAZÓN Y EL LIBRE ALBEDRÍO

La Razón

Deja ir a la razón. Pues Su luz
Quema la razón de pies a cabeza.
Si deseas ver Su Rostro,
Busca un nuevo ojo.
El filósofo con sus dos ojos ve doble,
Así es incapaz de contemplar la unidad de la Verdad.
Como su luz enciende a los ángeles,
Así llega incluso a consumir la razón.

Como es la luz de tus ojos comparada con el sol,
Así es la luz de la razón comparada con la Luz de las Luces.

El Conocimiento

El aprendizaje es sólo el envoltorio de una carta;
La cáscara seca que cubre la nuez.
No es el carozo que yace dentro;
Pero aún así la cobertura debe existir;
Para que el corazón pueda madurar.
Así, del aprendizaje llega el dulce conocimiento de la Fe.

¡Oh! Alma de mi hermano presta atención,
Esfuérzate para alcanzar la Fe,
Pues el "conocedor" en ambos mundos
Ocupa un altísimo lugar.

El Conocimiento no ama este mundo de formas
Que está vacío de Realidad.

Comienza a arar tu campo
Para la cosecha de la próxima estación.
El Conocimiento es tu herencia,
Adórnate con la principal de todas las virtudes.

La Ceguera de la Razón

Como el hombre ciego de nacimiento
No creerá ni comprenderá
Tu descripción de los colores,
Aunque le mostrases pruebas durante siglos,
Así la razón ciega no puede ver el estado futuro.

Pero más allá de la razón,
El hombre tiene cierto conocimiento
Que Dios ha puesto en su cuerpo y alma
Y desde donde percibe los misterios ocultos.
Y como el fuego con la roca y el acero,
Cuando los tres se golpean juntos,
Los dos mundos se encienden en un destello para él.

El Libre Albedrío

Dices: "Yo tengo libre albedrío
Pues mi cuerpo es el corcel y mi alma el jinete,
Las riendas de mi cuerpo están en las manos de mi alma,
Y todas las direcciones me son ofrecidas".

¡Oh! ¡Qué tonto eres! Estas son falacias y delirios
Que provienen de una existencia ilusoria.

Siendo tu esencia la mismísima nada,
¿Cómo puedes tener libre albedrío?
Siendo tu ser Uno con el No-Ser,
¿De dónde obtendrías entonces tu propio libre albedrío?
La imaginación distribuye las acciones

Como en un teatro o una farsa,
Pues cuando tus acciones fueron planeadas,
Antes de tu existencia,
Fuiste creado por un determinado propósito,
Por el deseo de la Verdad.
Por lo tanto el hombre está predestinado, antes de su existencia,
Para un trabajo concreto.
¡Oh! Qué Maravilloso es Tu proceder sin cómos ni porqué.

El honor del hombre consiste en la esclavitud,
En no tener ninguna porción de libre albedrío.

De sí mismo el hombre no tiene nada,
Aún así del bien y el mal escruta a Dios,
El hombre no tiene opciones, está bajo control.
¡Oh! Pobre alma, parece libre, pero es un esclavo.

Entrégate a la Verdad,

Pues no necesitas más ayuda al estar a su alcance;
La libertad de ti mismo la encontrarás en el Todo,
Y, ¡Oh! Derviche, en la Verdad encontrarás riquezas.

*****

PARTE IX: EL HOMBRE, SUS CAPACIDADES Y SU DESTINO

A LOS SUFÍ

Estás unido por una cuerda
Al alma de las criaturas que te precedieron
Por ello ellas son súbditas en tus dominios,
Y la esencia de cada una está confinada en ti.
En el medio de ese mundo tú eres el carozo,
El centro del mundo.
…El mundo de la razón y la mente es tu heredad,
La tierra y los cielos tus vestiduras.
…Tus poderes naturales son decenas de miles
Que trascienden los límites y los cálculos.

"TÚ" Y "YO"

"Tú" y "Yo" son solamente enrejados,
En la pantalla de una lámpara,
A través de los cuales la Única Luz brilla.
"Tú" y "Yo" son el velo
Entre el cielo y la tierra;
Levanta este velo y ya no verás
Las ataduras de las sectas y los credos.
Cuando "Tú" y Yo" ya no existen,
¿Qué representan una mezquita o una sinagoga?
¿Cuál será entonces el Templo de Fuego?

LAS FORMAS REFLEJADAS DEL HÁBITO

Repite una acción varias veces
Y la dominarás;
El hábito crea disposiciones
Como la fruta madura con el tiempo.
Por la práctica el hombre aprende un oficio,
Por el hábito puede medir sus pensamientos.

Recuerda que en el último día
Todos tus hábitos y acciones
Sarán vistos claramente,
Pues el vestido del cuerpo
Será arrancado. Y la imagen que quede
Reflejará tus vicios y virtudes,
Como los objetos son reflejados en agua pura.
Nuevamente, tus obras serán corpóreas,
Y manifiestas como luces y fuegos;
Pues todas las limitaciones fenoménicas serán retiradas.
Tú que eres puro de la forma terrestre,
Iluminado por la Verdad,

Aparecerás como todo corazón,
De tu inmaculado amor.
Entonces poseerás la intoxicación,
Separando en confusión los dos mundos.

LO MÁS BAJO NECESARIO

Si no existieran barrenderos en el mundo
El mundo estaría enterrado en el polvo.

UN SIRVIENTE FIEL

Para convertirte en un sirviente fiel,
Cultiva la Fe y la Sinceridad,
Renueva tu convicción a cada instante
En que la duda asalte tu corazón.
Abandona el deseo de los hombres de ser vistos,
Depón el emparchado manto azul
De los derviches
Y ciérnete la guirnalda mágica.
¡Sé un creyente, sé un creyente, se un creyente!

"LEJOS" Y "CERCA"

Si El derrama Su Luz sobre ti,
Te volverás cercano a El
Y lejano a tu propia existencia.
Pues por la cercanía a El
Te encuentras en la lejanía de ti mismo.
Qué ventaja tiene para ti,
Tu no-existente existencia.

LA PRUDENCIA

Virtud y Equidad,
Coraje y Templanza,
Son las cuatro calidades del prudente.
No será excesivamente astuto ni tonto,
Sus apetitos estarán controlados,
Es libre de la fanfarronería y la genuflexión
Y de la cobardía y la imprudencia.
Todas las virtudes yacen entre
El exceso y la falta,
Como un delgado camino a través
Del insondable abismo del infierno;
Que es fino y filoso como la hoja de una espada
Que no permite holgazanear
Ni volver hacia atrás.
Ecuánime es la cumbre de la perfección,
Convirtiéndose en una simple esencia.
Como los rayos del sol
Brillan sobre la tierra,
Así la Luz del Mundo Espiritual
Brilla destellante sobre el prudente
Que ha alcanzado el equilibrio.

EL PROFETA Y EL SANTO

El Profeta resplandeciente en su perfección,
Es como la luz brillante del sol,
Y el Santo, habiendo alcanzado su santidad,
Está subordinado como la luz de la luna.
Por cofradía, el Santo
Es íntimo con el Profeta,
Y encontrando la entrada a la cámara secreta,
Ama y es amado por la Verdad.

EL PRIMERO Y EL ÚLTIMO

Los dos mundos produjeron el alma de Adán,
La cual, aunque primera en pensamiento, fue creada última.
En el hombre mismo está impresa la causa final,
Pues no existe nadie más allá de él.
¡Oh Primero que eres también la sustancia del último!
¡Oh Oculto que eres también la esencia del manifiesto!
Tú, que noche y día estás divagando sobre ti mismo,
Deja de pensar en la personalidad,
Pues la única utilidad de ese pensamiento es la confusión.

LA ANIQUILACIÓN DE LO FENOMÉNICO

Los cielos y las estrellas
Desaparecerán cuando les llegue el momento.
Una ola golpeará la tierra,
Y será borrada.
Sólo la Verdad permanece Inmutable.
Y tú en ese momento,
Pasando a través de este sueño que es la vida,
Con tu personalidad descartada,
Serás uno con el Amado.
¡Oh Maestro, aprecia tus idas y tus venidas!
Y las mil existencias que yacen frente a ti.

LA FE ESCRITA

Lee las escrituras de tu corazón,
Y entenderás cualquier cosa que tú quieras,
Pues el día que modeló la arcilla,
Inscribió en tu corazón, por su Gracia, la Fe.

EL HOMBRE PERFECTO

A pesar de su herencia,
El hombre perfecto es un esclavo
Y realiza el trabajo de un esclavo.
La ley es su vestidura externa,
Aunque su vestidura interna sea el camino espiritual.
Es afamado por conocimiento y devoción,
Pero está lejos de estas dos,
Pues está absorto en la contemplación del Uno.

…Cuando su peregrinaje termina
Recibe la corona del Califa.

***

PARTE X: EL UNO

EL NOMBRE

Cada criatura recibió su existencia
Del Único Nombre,
Desde el cual ha avanzado,
Y al cual regresa,
Con interminables alabanzas.

EL AMADO HUÉSPED

Aleja enteramente tu existencia,
Pues no es nada más que hierbas y refunfuños,
Ve, aclara la cámara de tu corazón,
Arréglala como la habitación del Amado.
Cuando avances, El entrará,
Y a ti, que has descartado tu personalidad,
Te revelará Su Belleza.

EL QUE NO TIENE SOMBRA

En el delgado camino de la Verdad,
El se alza en el meridiano,
No arrojando ninguna sombra delante o detrás Suyo,
Ni a su izquierda o derecha.
Su Kibla se orienta tanto a oriente como a occidente
Ahogada en el recubrimiento de luz radiante.
¡Salve, Luz de Dios, Divinidad sin sombras!

EL INCOGNOSCIBLE

Apela a las misericordias de Dios,
Pero no a Su esencia.
Pues Sus obras se manifiestan por Su esencia,
Y no Su esencia por Sus obras.
Su luz brilla en todo el Universo,
Sin embargo, El mismo está escondido del Universo.

EL LIBRO DE DIOS

El Universo es el Libro de Dios,
Y aquel para quien la visión de lo Divino
Ha sido reservada
Podrá allí leer y comprender.
Las sustancias son sus consonantes y los accidentes sus vocales,
Y las diferentes criaturas son sus signos y pausas.
El primer verso es "La Razón Universal"
El segundo "El Alma Universal", el "verso de la luz",
Y este es como una brillante lámpara ardiente.

El tercero es "La Cumbre de los Cielos",
El cuarto "El Trono".
De allí en adelante hay siete esferas trascendentes,
El "capítulo de las siete extremidades",
Y las formas de los cuatro elementos,
Luego los tres reinos de la Naturaleza
Cuyos versos nadie puede contar.
Y al final de todo llega el alma del hombre.

LA LUZ INMUTABLE

Imaginas que este mundo es en sí mismo permanente
Y que subsiste por su propia naturaleza,
Pero realmente es un rayo de luz de la Verdad
Y dentro de él la Verdad está envuelta.
Y esta luz no se altera o varía
Y está vacía de cambios o grados.
Y el Sol se encastrara siempre en un solo lugar,
Y brillara siempre en el mismo grado,
Nadie sabría que la luz proviene de él.

LA RECOMPENSA FUTURA

Valora aquí y ahora Sus cualidades,
Para poder contemplarlo a Él Mismo el día de mañana.

***

PARTE XI: EL YO

EL JUEGO DEL YO

La verdadera oración sólo puede ser tuya
Cuando te hayas puesto a ti mismo en juego y apostado todo lo que eres
Y tu esencia sea pura.
Entonces "una alegría en los ojos" serán tus oraciones
Y no quedarán separaciones,
Pues conocedor y conocido son lo mismo.

TRASCENDER EL YO

Elévate por encima del tiempo y del espacio,
Pasa a través del mundo, y se para ti mismo tu propio mundo.

LA AUSENCIA DEL YO

En el corazón vacío, ausente de yo,
Se puede oír un eco proclamar,
"Yo soy la Verdad"
Así el hombre es uno con la Eternidad,
Viajando, el viaje y el viajero se han vuelto uno.

***

PARTE XII: ÍDOLOS, GUIRNALDAS Y LA CRISTIANDAD

¿Aún volteas hacia lo alto y bajo?
¿Declamando sobre la religión y la piedad?
¿Sobre la maestría y la disciplina, que, bien sabes, significan hipocresía y ataduras?
Entonces aún cargas con ídolos, con falsa cristiandad y falsas guirnaldas te adornan.

LOS ÍDOLOS

El verdadero ser del ídolo no es vano
Pues Dios lo creó,
Y todas las cosas que provienen de Él son buenas.
El Ser es puramente bueno, si contiene mal
Ese proviene de "otro".
La Verdad es Idolatría,
Si el musulmán supiera interpretarla;
Pero él ve en los ídolos
Solo la criatura visible,
Y no la Verdad oculta.
La Idolatría es unificación,
Puesto que todas las cosas son símbolos del Ser.

Repasando cuentas, repitiendo oraciones
Y leyendo el Corán,
El pagano no se convierte en musulmán.
El hombre a quién la auténtica infidelidad le es revelada
Se siente repugnado con la fe hipócrita.

Dentro de cada cuerpo hay un alma oculta,
Así la verdadera fe guarda también la infidelidad.

¿Quién adornó el rostro del ídolo con tal belleza?
Y ¿quién podría convertirse en un idólatra salvo por voluntad de Dios?

En todas las cosas
Ve sólo Uno, di Uno y conoce Uno.

LA GUIRNALDA

La marca del servicio
Es la guirnalda atada.
Así que envuelve tu pecho, con hombría, como un hombre valiente
Deja de lado los cuentos banales,
Los estados místicos y las visiones;
No sueñes con la luz,
Con maravillas ó milagros;
Pues tus milagros están contenidos
En la veneración de la Verdad;
Todo lo demás es orgullo, presunción,
Y una ilusión de la existencia.

LA CRISTIANDAD

Veo que el deseo de la Cristiandad
Es purificarse de un mismo,
Y liberarse de las ataduras.

"Existe un santuario del alma,
Un bendito portal de la unidad,
Un nido de la eternidad"
El Espíritu de Dios, a quien se llama Jesús
Quien procede del Espíritu Bendito,
Enseña esta doctrina.
En ti está depositada un alma,
Que es una muestra del Espíritu Bendito.
Encuentra liberación de los deseos carnales de la humanidad
Y entrarás en la Vida Divina.
Y aquel que sea puro como los ángeles
Será cargado hasta el Cuarto Cielo.

LA MEZQUITA Y EL CLAUSTRO

Si "otro" y "otros" están frente a tus ojos,
Entonces una mezquita no es mejor para ti
Que el claustro de los monjes cristianos;
Pero cuando te hayas arrancado el vestido de "otro" y "otros"
El claustro se convertirá en mezquita para ti.

***

PARTE XIII: LOS PENSAMIENTOS

CÍRCULOS

Contempla el mundo entremezclado,
Ángeles y demonios, Satanás y el arcángel,
Todos mezclados como fruta y semillas,
Infieles con fieles, y fieles con infieles;
En el punto del presente están reunidos
Todos los ciclos y temporadas: día, mes y año.
Un mundo al comienzo es un mundo sin final.
… Desde cada punto en este círculo
Miles de formas brotan;
Cada punto mientras gira en un círculo
Se convierte primero en un círculo y luego en una circundante circunferencia.

LA MUERTE

La muerte le llega al hombre de tres maneras:
Primero muere a cada momento por su naturaleza terrestre;
Luego, cuando perece, muere de nuevo;
Y finalmente muere en la separación del alma y el cuerpo.

LOS CIELOS

No permitas que la prisión de la naturaleza te detenga,
Sino que apresúrate a ver el arte de la Divinidad,
Contempla la apariencia de los Cielos,
Para que la alabanza y maravilla de la Verdad sean tuyas.
El arco de los altos cielos que envuelve a los dos mundos
Se llama "El Trono del Misericordioso",

Y como el corazón de hombre está en constante movimiento,
Nunca descansando un instante.
Quizás el corazón del hombre sea el punto central
Y el Cielo la circunferencia.

Dentro del día y la noche
El Cielo expande sus circuitos.
¡Oh Derviche!

La otras Esferas Celestes también giran.
Recuerda que todas se mueven en una dirección,
Del este al oeste como una rueda de agua,
Apresurándose sin alimento o descanso.

Cuando el astrólogo es un incrédulo,
No ve que estas luces circulantes del cielo
Están dominadas y controladas por La Verdad.

NO EXISTE LA FELICIDAD COMPLETA AQUÍ

A quién has visto en el mundo entero
Que haya conseguido al menos una vez placer sin sufrimiento.
Quién habiendo alcanzado todos sus deseos,
Ha permanecido en el punto más alto de su perfección.

LOS ÁTOMOS

Retira un átomo de su lugar
Y todo el mundo se caerá a pedazos;
El mundo es un torbellino mareante; pero ni una parte
Se mueve fuera de los límites de su lugar.
Cada átomo, sostenido por sus lazos,
Desesperaría al ser separado del todo;
Pues aunque preso, se mueve,
Aunque desnudo, se viste de nuevo,
Aunque en reposo, siempre vaga,
Nunca comenzando y nunca terminando;
Cada uno adquiriendo conocimiento de sí, y así
Adelantándose al Trono en Las Alturas.

Cada átomo oculta detrás de su velo
La belleza deslumbrante del Rostro del Amado.

LA ALABANZA DE LOS ÁTOMOS

Continuamente habitando en todo el loor místico,
Continuamente cantando las canción de alabanza
Los átomos de este mundo te parecerán
Ebrios y embotados con vino.

... Cuando has hilado el ovillo del yo
Como la hilandera la lana, estallarás en llanto.
¡Oh! Saca el hilo de la ilusión de tus oídos,
Y presta atención a la llamada del Uno, el Todopoderoso.

... Por qué esperar hasta el último día
Cuando ahora, en el valle de la paz,
Hasta el mismísimo arbusto te dirá "Yo Soy Dios"

PENSAR

Pensar es pasar de lo falso a lo verdadero
Y ver el Todo Absoluto en parte.
Cuando una idea entra en la mente,
Es una reminiscencia de un estado anterior,
Y pasa así a la interpretación.

...Aquel que ve por la iluminación
Discierne a Dios primero en todo,
Pero aquel que ve sólo por la lógica,
Y busca pruebas de lo que cree necesario,
Es ofuscado y a veces viaja
Hacia atrás en el círculo, ó se encuentra prisionero
En una cadena de experimentos.
¡Tonto! Busca la bellísima luz del sol
Con la tenue luz de una vela en el oscuro desierto.

Los pensamientos de la Creación
El firmamento gira noche y día
Como el torno de un alfarero,
Y a cada momento el Maestro de la sabiduría
Crea una nueva vasija. Pues todo lo que existe
Proviene de Una mano; de Un artesano.

¿Por qué las estrellas conocen el ocaso?
Yendo de la perfección a la declive
Por qué cambian su posición,
Su lugar, su recorrido, su color y forma.
Ó por qué el firmamento se inquieta con fuegos
Siempre turbio en deseo.
Por qué giran los planetas,
Por sobre y debajo de la Tierra.
Los elementos que reposan debajo del firmamento
Sirven en su lugar indicado
Siempre en unidad
De ellos nace el trino
Reino de la Naturaleza;
Minerales, luego plantas y animales,
Aguardando en sus lugares Su Voluntad.
Los minerales, bajos en el polvo, las plantas elevándose en rectitud,
Los animales, con sus pasiones naturales,
Se preservan y continúan sus razas y especies.

Todos, acatando las órdenes de su Amo,
Obedecen Su Voluntad noche y día.

***

PARTE XIV: LA LUZ MANIFIESTA

LA LUZ

La luz que es manifiesta
Guía a todos los corazones cautivos,
A veces como un juglar y a veces como un escanciador.

Qué grandioso cantante es Aquel que por una pizca de dulce melodía
Cosecha cientos de ardientes devotos
Qué grandioso escanciador es Aquel que con un solo cáliz
Embriaga a doscientas setenta personas.

Entrando en la Mezquita al amanecer,
Él no deja ningún hombre en vigilia;
Entrando al Claustro por la noche,
Convierte en fábula los cuentos Sufíes,
Entrando en la velada universidad como un borracho,
El profesor se desespera en ebriedad.

Los devotos enloquecen de amor por El
Y son desterrados de su hogar y tierra,
El hace a uno fiel y a otro infiel,
Perturbando así el mundo.
Las tabernas glorían por Sus Labios,
Las Mezquitas relucen por Su Mejilla.

Todo lo que yo deseo lo he encontrado en El,
Alcanzando liberación de la personalidad.
Mi corazón fue un ignorante de sí mismo,
Velado de Él por cientos de velos
De vanidad, presunción e ilusión.

LA VISITA

Un día al amanecer
El bello ídolo atravesó mi puerta
Y me despertó de mi sueño
De perezosa ignorancia.
La cámara secreta de mi alma
Fue iluminada por Su Rostro,
Y mi Ser me fue revelado
En su verdadera luz.
Solté un suspiro de asombro
Cuando contemplé su bello rostro.
Me habló diciendo:
"Toda tu vida has buscado
Renombre y fama;
La propia búsqueda de ti
Es una ilusión, que te aleja de Mí.
Observar Mi Rostro por un instante
Vale miles de años de devoción".

Sí, el rostro de ese creador de mundos
Me fue mostrada ante mis ojos;
Mi alma se ennegreció de vergüenza
Al recordar mi vida perdida,

Mis días desechados.

EL REGALO

Entonces, esa luna
Cuya faz brilla a semejanza del sol,
Viendo que yo había abandonado toda esperanza,
Llenó la Copa del Conocimiento Divino
Y pasando junto a mí, me convidó un trago,
Diciendo: "Con este vino,
Que carece de gusto ó perfume,
Lava lo que llevas escrito
En el decálogo de tu ser".

EL HASTÍO

Intoxicado por el puro hastío
Que obtuve al beber hasta la última gota,
Desplomado en el polvo caí.
Desde entonces no sé si existo ó no,
Pero no estoy sobrio, enfermo ó ebrio.
A veces, como Su Mirada, estoy lleno de alegría,
Ó como sus rizos me agito;
A veces ¡Ay! por hábito o naturaleza,
Yazgo en un montículo de polvo.
A veces, con una mirada de Él,
Regreso a la Rosaleda.

****

EPÍLOGO

Este ramo de perfumados capullos
Lo he arrancado de aquel jardín,
Y lo he llamado "La Rosaleda de los Secretos".
En él florecen Las Rosas de los misterios del Corazón
Que aún no habían sido pronunciados;
En él las lenguas de los lirios cantan sin cesar,
Y los ojos de los narcisos lo contemplan, de cerca y a lo lejos.
Observa cada uno de estos con el ojo de tu corazón
Hasta que tus dudas se fundan y desaparezcan.
Verás la tradición, las verdades místicas y terrenas,
Todas arregladas claramente con conocimiento detallado.
No busques con ojos fríos para encontrar imperfecciones,
Pues las rosas se convertirán en espinas mientras miras.
La ingratitud es un signo de ignorancia,
Pues quienes conocen la Verdad son agradecidos.
Cuando me recuerdes, resopla "que la Misericordia sea con él".
Terminaré con mi propio nombre, Mahmûd,
Que significa "Dios, concédeme un fin Laureado"

FIN